

Jdg

Chapter 18

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

| | | | | | | | | | | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לֹו | מִבְּקֶשׁ- | הַדָּנִי | שִׁבְט | הָהֶם | וּבְיָמִים | בְּיִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אֵין | הָהֶם | בְּיָמִים | 1 |
| себе | искало | Дана | колѣно | те | и-в-дни | в-Израиле | царя | нет | те | В-дни | |
| | H1245 | H1839 | H7626 | H1992 | H3117 | H3478 | H4428 | H0369 | H1992 | H3117 | |
| שִׁבְטֵי | בְּתוֹךְ- | הַהוּא | הַיּוֹם | עַד- | לֹו | נִפְלָה | לֹא- | כִּי | לְשֹׁבֵת | נַחֲלָה | |
| колен | среди | того | дня | до | ему | выпала | не | ибо | чтобы-жить | наследие | |
| | H7626 | H8432 | H1931 | H3117 | H5704 | H5307 | H3808 | | H3427 | H5159 | |
| | | | | | | | | ס | בְּנַחֲלָה: | יִשְׂרָאֵל | |
| | | | | | | | | [парашá] | в-наследие | Израиля | |
| | | | | | | | | | H5159 | H3478 | |

В те дни не было царя у Израиля; и в те дни колѣно Даново искало себе удела, где бы поселиться, потому что дотолѣ не выпало ему полного удела между колѣнами Израилевыми.

| | | | | | | | | | | | |
|------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|
| בְּנֵי- | אֲנָשִׁים | מִקְצוֹתֶם | אֲנָשִׁים | חֲמִשָּׁה | מִמִּשְׁפַּחְתָּם | וְדָן | בְּנֵי- | וַיִּשְׁלְחוּ | 2 | | |
| сынов | мужей | от-краёв-их | мужей | пятерых | от-семьи-их | Дана | сыны | И-послали | | | |
| | H0376 | H7098 | H0376 | H2568 | H4940 | H1835 | | H7971 | | | |
| וְלִחקְרָהּ | הָאָרֶץ | אֶת- | לְרַגֵּל | וּמֵאֶשְׁתָּאֵל | מִצְרָעָה | חֵיל | | | | | |
| и-исследовать-её | землю | [объект] | чтобы-разведать | и-из-Эштаола | из-Цоры | храбрости | | | | | |
| | H2713 | H0776 | H0853 | H7270 | H0847 | H6881 | H2428 | | | | |
| עַד- | אֶפְרַיִם | הַר- | וַיָּבֹאוּ | אֶת- | חֲקְרוּ | לְכוּ | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמְרוּ | | | |
| до | Эфраима | горá | и-пришли | землю | [объект] | исследуйте | идите | к-ним | и-сказали | | |
| | H5704 | H0669 | H2022 | H0935 | H0776 | H0853 | H2713 | H3212 | H0413 | H0559 | |
| | | | | | | | | בֵּית | מִיכָה | | |
| | | | | | | | | там | и-переночевали | Михи | дома |
| | | | | | | | | H8033 | H4318 | | |

И послали сыны Дановы от племени своего пять человек, мужей сильных, из Цоры и Естаола, чтоб осмотреть землю и узнать ее, и сказали им: пойдите, узнайте землю. Они пришли на гору Ефремову к дому Михи и ночевали там.

| | | | | | | | | | | | |
|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיִּסְרוּ | הַלֵּוִי | הַנְּעָר | קוֹל | אֶת- | הַכִּירוּ | וְהִמָּה | מִיכָה | בֵּית | עִם- | הֵמָּה | 3 |
| и-свернули | леви́та | юноши | голос | [объект] | узнали | и-они | Михи | доме | при | Они | |
| | H5493 | H3881 | H5288 | H0853 | H1992 | H4318 | | | | H1992 | |
| וּמָה- | בְּזֶה | עֲשֵׂה | אֶתָּה | וּמָה- | הֵלֶם | הַבִּיאָךְ | מִי- | לֹו | וַיֹּאמְרוּ | שָׁם | |
| и-что | здесь | делаешь | ты | и-что | сюда | привёл-тебя | кто | ему | и-сказали | туда | |
| | H4100 | H2088 | | H4100 | H1988 | H0935 | H4310 | H0559 | H8033 | | |
| | | | | | | | | | פָּה: | לָךְ | |
| | | | | | | | | | тут | тебе | |
| | | | | | | | | | H6311 | | |

Находясь у дома Михи, узнали они голос молодого левита и зашли туда и спрашивали его: кто тебя привел сюда? что ты здесь делаешь и зачем ты здесь?

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם כִּזָּה וְכֹזָה עָשָׂה לִי מִיכָה לִּי וְאָהִיר לוֹ 4
 И-сказал к-ним так так и-так сделал мне для меня и-был ему
[H0559](#) [H0413](#) [H2090](#) [H2088](#) [H4318](#) [H1961](#)

לְכֹהֵן:
 священником
[H3548](#)

Он сказал им: то и то сделал для меня Миха, нанял меня, и я у него священником.

וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׂאֵל-נָא בְּאֱלֹהִים וְנִדְעָה הֲתִצְלִיחַ דְּרִבְנֵנוּ אֲשֶׁר 5
 И-сказали ему спроси в-Элохим и-узнаем успешен-ли путь-наш который
[H0559](#) [H7592](#) [H4994](#) [H0430](#) [H3045](#) [H1870](#)

אֲנַחְנוּ הֹלְכִים עִלְיָהּ:
 мы идём по-нему
[H1980](#) [H0587](#)

Они сказали ему: вопросы Бога, чтобы знать нам, успешен ли будет путь наш, в который мы идем.

וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן לְכוּ לְשָׁלוֹם נִכַּח יְהוָה דְּרִכְכֶם אֲשֶׁר תֵּלְכוּ- 6
 И-сказал им священник идите с-миром пред ИХВХ путь-ваш которым пойдёте
[H0559](#) [H3548](#) [H3212](#) [H7965](#) [H5227](#) [H3068](#) [H1870](#) [H3212](#)

בָּהּ: פ
 по-нему [пэ]

Священник сказал им: идите с миром; пред Господом путь ваш, в который вы идете.

וַיֵּלְכוּ חֲמִשָּׁת הָאָנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לַיִּשָׁה וַיִּרְאוּ אֶת הָעָם אֲשֶׁר- 7
 И-пошли пятеро мужей и-пришли в-Лаиш и-увидели [объект] народ который
[H3212](#) [H2568](#) [H0376](#) [H0935](#) [H7200](#) [H0853](#)

בְּקִרְבָּהּ יוֹשֵׁבֶת-לְבֶטַח כְּמִשְׁפַּט צְדָדִים וְשָׁקֵט וּבֵטַח וְאִין- 8
 в-среде-ее живущий в-безопасности по-обычаю сидонян тихий и-уверенный и-нет
[H7130](#) [H3427](#) [H0983](#) [H4941](#) [H6722](#) [H8252](#) [H0982](#) [H0369](#)

מִכְלִים דְּבַר בְּאֶרֶץ יוֹרֵשׁ עֶצֶר וּרְחֻקִים הֵמָּה מִצְדָּדִים וְדָבָר 9
 стыдящего словом в-земле обладающий властью и-далеки они от-сидонян и-дело
[H3637](#) [H1697](#) [H0776](#) [H3423](#) [H6114](#) [H7350](#) [H1992](#) [H6722](#) [H1697](#)

אִין לָהֶם עִם-אָדָם:
 нет им с человеком
[H0369](#) [H0120](#)

И пошли те пять мужей, и пришли в Лаис, и увидели народ, который в нем, что он живет покойно, по обычаю Сидонян, тих и беспечен, и что не было в земле той, кто обижал бы в чем, или имел бы власть: от Сидонян они жили далеко, и ни с кем не было у них никакого дела.

וַיָּבֹאוּ אֵל-אֲחֵיהֶם צָרָעָה וְאֶשְׁתָּאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה 8
 И-пришли к братьям-своим Цора Цора братьям-своим что
[H0935](#) [H0413](#) [H0251](#) [H6881](#) [H0847](#) [H0559](#) [H0251](#) [H4100](#)

אַתֶּם:
 вы

И возвратились [оныя пять человек] к братьям своим в Цору и Естаол, и сказали им братья их: с чем вы?

וַיֹּאמְרוּ וְנֵעְלָה 9
 И-сказали
 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559

טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מְחֹשִׁים אֶל-תַּעֲצְלוּ לָלֶכֶת לָבֹא לְרִשְׁתָּ אֶת-
 хороша очень и-вы молчите не ленитесь идти прийти овладеть [объект]
 H3966 H2814 H0408 H6101 H3212 H0935 H3423 H0853

הָאָרֶץ:
 землѣй
 H0776

Они сказали: встанем и пойдем на них; мы видели землю, она весьма хороша; а вы задумались: не медлите пойти и взять в наследие ту землю;

כִּי-כִבְאוֹכֶם וְהִבְאוּ אֵל-עַם בְּטֹחַ וְהָאָרֶץ רַחֲבָת וְיָדַיִם קִי- 10
 ибо к придёте к народу уверенному и-земля просторная руками
 H3027 H0935 H0413 H0982 H7342 H0776

נִתְּנָה אֱלֹהִים בְּיַדְכֶם מְקוֹם אֲשֶׁר אֵין שָׁם מַחְסוֹר כָּל-דְּבַר
 дал-её Элохим в-руку-вашу место которое нет там недостатка во-всём деле
 H5414 H0430 H3027 H4725 H0369 H8033 H4270 H3605 H1697

אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:
 в-земле которое
 H0776

когда пойдете вы, придете к народу беспечному, и земля та обширна; Бог предаёт её в руки ваши; это такое место, где нет ни в чём недостатка, что получается от земли.

וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַרְנִי מִצְרָעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל שֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ 11
 И-двинулись оттуда от-семьи Дана из-Цоры из-Эштаола шестьсот мужей
 H5265 H8033 H4940 H1839 H6881 H0847 H8337 H3967 H0376

חֲגוּר כָּלֵי מִלְחָמָה:
 опоясанных орудиями войны
 H2296 H3627 H4421

И отправились оттуда из колена Данова, из Цоры и Естаола, шестьсот мужей, препоясавшись воинским оружием.

וַיַּעֲלוּ וַיִּתְחַנּוּ וַיֵּעָרִים בְּקִרְיַת יְעָרִים בִּיהוּדָה עַל-כֵּן קָרְאוּ לַמְּקוֹם 12
 И-взошли и-расположились в-Кирият-Иеарим в-Иуде поэтому так назвали место-то
 H5927 H2583 H7157 H3063 H4725 H7121

הָיוּא מַחְנֵה-דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה אַחֲרָי יְעָרִים:קִרְיַת
 тому Маханэ-Дан до дня сего вот позади Кирият-Иеарим
 H1931 H4265 H5704 H3117 H2088 H2009 H7157

Они пошли и стали станом в Кириаф-Иариме, в Иудее. Посему и называют то место станом Дановым до сего дня. Он позади Кириаф-Иарима.

וַיַּעֲבְרוּ מִשָּׁם הָרַר אֶפְרַיִם וַיָּבֹאוּ עַד-בֵּית מִיכָה: 13
 И-перешли оттуда гора́ Эфраима до и-пришли дома Михи
 H8033 H2022 H0669 H0935 H5704 H4318

Оттуда отправились они на гору Ефремову и пришли к дому Михи.

14 וַיֹּעֲנוּ חֲמִשָּׁת הָאָנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת-הָאָרֶץ לַיִשׁ וַיֹּאמְרוּ
И-ответили пятеро мужей ходивших разведывать [объект] землю Лаиш и-сказали
[H0559](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7270](#) [H1980](#) [H0376](#) [H2568](#)

אֶל-אָחִיהֶם הַיְדֻעֹתָם כִּי יֵשׁ בְּבָתִּים הָאֵלֶּה אֶפֹּד וּתְרָפִים
к братьям-своим знаете-ли-вы что есть в-домах этих эфод и-терафим
[H8655](#) [H0646](#) [H0428](#) [H3426](#) [H3045](#) [H0251](#) [H0413](#)

וּפְסָל וּמִסְכָּה וְעַתָּה דַעוּ מָה-תַּעֲשׂוּ:
и-истукан и-литой-идол и-теперь знайте что-сделаете
[H4100](#) [H3045](#) [H6258](#) [H6459](#)

И сказали те пять мужей, которые ходили осматривать землю Лаиш, братьям своим: знаете ли, что в одном из домов сих есть эфод, терафим, истукан и литый кумир? итак подумайте, что сделать.

15 וַיִּסְרוּ וַיָּבֹאוּ שָׁמָּה וַיִּבְּאוּ אֶל-בֵּית הַנָּעַר הַלֵּוִי בֵּית מִיכָה וַיִּשְׁאַלוּ-
И-свернули туда и-пришли к дому юноши левита леви дом Михи и-спросили
[H7592](#) [H4318](#) [H3881](#) [H5288](#) [H0413](#) [H0935](#) [H8033](#) [H5493](#)

לוֹ לְשָׁלוֹם:
у-него о-мире
[H7965](#)

И зашли туда, и вошли в дом молодого левита, в дом Михи, и приветствовали его.

16 וַיֵּשֶׁב וַיֵּשְׁבּוּ מֵאוֹת אִישׁ אֶל-חֲגוּרִים כְּלֵי הַנְּעֹר מִלְחָמָתָם נֹצְבִים פֶּתַח הַשַּׁעַר
И-шестьсот мужей опоясанных орудиями войны-их стоящие вход ворот
[H8179](#) [H6607](#) [H5324](#) [H4421](#) [H3627](#) [H2296](#) [H0376](#) [H3967](#) [H8337](#)

אֲשֶׁר מִבְּנֵי-דָן:
которые от-сынов Дана
[H1835](#)

А шестьсот человек из сынов Дановых, перепоясанные воинским оружием, стояли у ворот.

17 וַיַּעֲלוּ חֲמִשָּׁת הָאָנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת-הָאָרֶץ בָּאוּ שָׁמָּה לָקְחוּ
И-взошли пятеро мужей ходивших разведывать [объект] землю вошли туда взяли
[H3947](#) [H8033](#) [H0935](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7270](#) [H1980](#) [H0376](#) [H2568](#) [H5927](#)

אֶת-הַפְּסָל וְאֶת-הָאֶפֹּד וְאֶת-הַתְּרָפִים וְאֶת-הַמִּסְכָּה
[объект] истукана и-[объект] эфод и-[объект] терафим и-[объект] литой-идол
[H8655](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0646](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6456](#) [H0853](#)

וְהַכֹּהֵן וְנָצֵב פֶּתַח הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב מֵאוֹת הָאִישׁ הַחֲגוּר כְּלֵי
и-священник стоящий вход ворот и-шестьсот муж сотен опоясанный орудиями
[H3627](#) [H2296](#) [H0376](#) [H3967](#) [H8337](#) [H8179](#) [H6607](#) [H5324](#) [H3548](#)

הַמִּלְחָמָה:
войны
[H4421](#)

Пять же человек, ходивших осматривать землю, пошли, вошли туда, взяли истукан и эфод и терафим и литый кумир. Священник стоял у ворот с теми шестьюстами человек, препоясанных воинским оружием.

18 וַאֲלֵהָ בָאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת-פְּסָל הָאֶפֹּד וְאֶת-הַתְּרָפִים
И-эти вошли дом Михи и-взяли [объект] истукана эфода и-[объект] терафим
[H8655](#) [H0853](#) [H0646](#) [H6459](#) [H0853](#) [H3947](#) [H4318](#) [H0935](#) [H0428](#)

וְאֶת-הַמִּסְכָּה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם עֹשִׂים:
и-[объект] литой-идол и-сказал к-ним священник что вы делаете
[H4100](#) [H3548](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0853](#)

Когда они вошли в дом Михи и взяли истукан, эфод, терафим и литый кумир, священник сказал им: что вы делаете?

19 וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרֹשׁ שִׁים יָדְךָ עַל-פִּי וְלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה
и-будь с-нами и-иди уста-твои на руку-твою положи молчи ему И-сказали
[H1961](#) [H3212](#) [H6310](#) [H3027](#) [H0559](#)

לְנוֹ לְאָב וּלְכֹהֵן וְהָיָה לְךָ כֹהֵן לְבֵית אִישׁ אֶחָד
одного мужа дому священником быть-тебе лучше-ли и-священником отцом нам
[H0259](#) [H0376](#) [H3548](#) [H1961](#) [H3548](#) [H0001](#)

אוֹ לְהוֹתֵךָ כֹהֵן לְשֵׁבֶט וּלְמִשְׁפַּחָה בְּיִשְׂרָאֵל:
или быть-тебе священником колену священиком и-семье в-Израиле
[H1961](#) [H3548](#) [H7626](#) [H4940](#) [H3478](#)

Они сказали ему: молчи, положи руку твою на уста твои и иди с нами и будь у нас отцом и священником; лучше ли тебе быть священником в доме одного человека, нежели быть священником в колене или в племени Израилевом?

20 וַיֵּשֶׁב לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת-הָאֶפֹד וְהַתְּרָפִים וְאֶת-
И-стало-хорошо сердцу священника и-взял [объект] эфод [объект] и-взял терафим
[H3190](#) [H3548](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0646](#) [H0853](#) [H0853](#)

וְאֶת-הַפֶּסֶל וַיָּבֵא בְּקִרְבֵּי הָעָם:
и-[объект] истукана и-вошёл в-среду и-вошёл и-вошёл и-вошёл и-вошёл
[H0853](#) [H6459](#) [H0935](#) [H7130](#)

Священник обрадовался, и взял ефод, терафим и истукан [и литый кумир], и пошел с народом.

21 וַיָּפְנוּ וַיֵּלְכוּ וַיִּשְׂמוּ אֶת-הַטָּף וְאֶת-הַמִּקְנֵה וְאֶת-
И-вернулись и-пошли и-поставили [объект] детей [объект] и-[объект] скот и-[объект]
[H6437](#) [H3212](#) [H0853](#) [H2945](#) [H0853](#) [H4735](#) [H0853](#)

הַכְּבוֹדָה לְפָנֵיהֶם:
имущество пред-ними
[H6440](#)

Они обратились и пошли, и отпустили детей, скот и тяжести вперед.

22 הָמָּה הֲרָחִיקוּ מִבֵּית מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בְּבָתִּים אֲשֶׁר עִם-בֵּית
Они удалились от-дома Михи и-мужи которые в-домах которые при
[H1992](#) [H7368](#) [H4318](#) [H0376](#) [H1992](#) [H1992](#)

מִיכָה נִזְעָקוּ וַיִּדְבְּקוּ אֶת-בְּנֵי-דָן:
Миши созваны-были и-догнали сынов [объект] Дана
[H4318](#) [H2199](#) [H1692](#) [H0853](#) [H1835](#)

Когда они удалились от дома Миши, [Миша и] жители домов соседних с домом Миши собрались и погнались за сынами Дана,

23 וַיִּקְרְאוּ אֶל-בְּנֵי-דָן וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מָה-לָּךְ
И-закричали к сынам Дана и-обернулись лица-их и-сказали тебе что
[H7121](#) [H0413](#) [H1835](#) [H5437](#) [H6440](#) [H0559](#) [H4318](#) [H4100](#)

כִּי נִזְעַקְתָּ:
что созван-ты
[H2199](#)

и кричали сынам Дана. [Сыны Дановы] оборотились и сказали Михе: что тебе, что ты так кричишь?

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הַכֹּהֵן | וְאֶת־ | לָקַחְתֶּם | עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר־ | אֱלֹהֵי | אֶת־ | וַיֹּאמֶר | 24 |
| священника | и-[объект] | взяли-вы | сделал-я | которых | богов-моих | [объект] | И-сказал | |
| H3548 | H0853 | H3947 | | | H0430 | H0853 | H0559 | |
| | לָדָּ: | מָה־ | תֹּאמְרוּ | זֶה | וּמָה־ | עוֹד | וּמָה־ | וַתֵּלְכוּ |
| | тебе | что | говорите | это | и-что | ещё | мне | и-ушли |
| | | H4100 | H0559 | H2088 | H4100 | H5750 | H4100 | H3212 |

(Миха) сказал: вы взяли богов моих, которых я сделал, и священника, и ушли; чего еще более? как же вы говорите: что тебе?

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| פֶּן־ | עִמָּנוּ | קוֹלְךָ | תִּשְׁמַע | אֶל־ | דָּן | בְּנֵי־ | אֱלֹהֵי | וַיֹּאמְרוּ | 25 |
| чтобы-не | с-нами | голоса-твоего | дай-слышать | не | Дана | сыны | к-нему | И-сказали | |
| H6435 | | | H8085 | H0408 | H1835 | | H0413 | H0559 | |
| בֵּיתְךָ: | וּנְפֹשׁ | נַפְשְׁךָ | וְאֶסְפָּתָהּ | נֶפֶשׁ | מְרִי | אֲנָשִׁים | בְּכֶם | וַיִּפְּעוּ | |
| дома-твоего | и-душу | душу-твою | и-потеряешь | душой | горькие | мужи | на-вас | напали | |
| | H5315 | H5315 | H0622 | H5315 | H4751 | H0376 | | H6293 | |

Сыны Дановы сказали ему: молчи, чтобы мы не слышали голоса твоего; иначе некоторые из нас, рассердившись, нападут на вас, и ты погубишь себя и семейство твое.

| | | | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|----|
| מִמֶּנּוּ | הֵמָּה | חֲזָקִים | כִּי־ | מִיכָה | וַיִּרְא | לְדַרְכָּם | דָּן | בְּנֵי־ | וַיֵּלְכוּ | 26 |
| от-него | они | сильны | что | Миха | и-увидел | путём-своим | Дана | сыны | И-пошли | |
| | H1992 | H2389 | | H4318 | H7200 | H1870 | H1835 | | H3212 | |
| | | | בֵּיתוֹ: | אֶל־ | וַיָּשָׁב | וַיָּפֶן | | | | |
| | | | дому-своему | к | и-вернулся | и-повернулся | | | | |
| | | | | H0413 | H7725 | H6437 | | | | |

И пошли сыны Дановы путем своим; Миха же, видя, что они сильнее его, пошел назад и возвратился в дом свой.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הָיָה־ | אֲשֶׁר | הַכֹּהֵן | וְאֶת־ | מִיכָה | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | אֶת־ | לָקָחוּ | וְהֵמָּה | 27 |
| был | который | священника | и-[объект] | Миха | сделал | что | [объект] | взяли | И-они | |
| H1961 | | H3548 | H0853 | H4318 | | | H0853 | H3947 | H1992 | |
| אוֹתָם | וַיִּכּוּ | וּבִטָּח | שָׁקֵט | עַם־ | עַל־ | לַיִשׁ | עַל־ | וַיָּבֹאוּ | לּוֹ | |
| их | и-поразили | и-уверенный | тихий | народ | на | Лаиш | на | и-пришли | у-него | |
| H0853 | H5221 | H0982 | H8252 | | | | | H0935 | | |
| | | | בְּאֵשׁ: | שָׂרְפוּ | הָעִיר | וְאֶת־ | חֶרֶב | לְפָיִר | | |
| | | | огнём | сожгли | город | и-[объект] | меча | острием | | |
| | | | H0784 | H8313 | | H0853 | H2719 | H6310 | | |

А [сыны Дановы] взяли то, что сделал Миха, и священника, который был у него, и пошли в Лаис, против народа спокойного и беспечного, и побили его мечом, а город сожгли огнем.

| | | | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עִם־ | לְהֵם | אֵין־ | וְדָבָר | מִצִּדּוֹן | הִיא | רְחוֹקָה־ | כִּי־ | מִצִּיל | וְאֵין־ | 28 |
| с | им | нет | и-дело | от-Сидона | она | далека | ибо | спасающего | И-нет | |
| | | H0369 | H1697 | H6721 | H1931 | H7350 | | H5337 | H0369 | |
| הָעִיר | אֶת־ | וַיִּבְנוּ | לְבַיִת־רְחוֹב | אֲשֶׁר | בְּעֵמֶק | וְהָיָא | אָדָם | | | |
| город | [объект] | и-построили | у-Бейт-Рехова | которая | в-долине | и-она | человеком | | | |
| | H0853 | H1129 | H1050 | | H6010 | H1931 | H0120 | | | |
| | | | | | | וַיָּשְׁבוּ | בְּהָ: | | | |
| | | | | | | и-поселились | в-нём | | | |
| | | | | | | H3427 | | | | |

Некому было помочь, потому что он был отдален от Сидона и ни с кем не имел дела. [Город сей] находился в долине, что близ Беф-Рехова. И построили снова город и поселились в нем,

29 לְיִשְׂרָאֵל יוּלַד אֲשֶׁר אָבִיהֶם בְּשֵׁם דָּן הָעִיר שֵׁם-וַיִּקְרְאוּ
 y-Израиля родился который отца-их Дана по-имени Дан города имя И-назвали
[H3478](#) [H3205](#) [H0001](#) [H1835](#) [H8034](#) [H1835](#) [H8034](#) [H7121](#)

וְאֵלֶּם לַיִשׁ שֵׁם-הָעִיר לְרֵאשֶׁנָּה:
 но-однако Лаиш имя города прежде
[H8034](#) [H7223](#) [H8034](#) [H0199](#)

и нарекли имя городу: Дан, по имени отца своего Дана, сына Израилева; а прежде имя города тому было: Лаис.

30 וַיִּקְיְמוּ לָהֶם בְּנֵי-דָן אֶת-הַפְּסָל וַיְהוֹנָתָן בֶּן-גֵּרְשֹׁם בֶּן-יִשָּׁשׁוּר
 И-поставили себе сыны Дана [объект] Дана сыны Гирсона сына Манассии
[H1835](#) [H0853](#) [H6459](#) [H3129](#) [H1647](#)

מְנַשֶּׁה הוּא וּבָנָיו הָיוּ כַהֲנָיִם לְשֹׁבְטֵי דָן עַד-יוֹם גְּלוֹת
 он и-сыновья-его были священниками колону Дана до дня изгнания
[H1931](#) [H4519](#) [H1961](#) [H1839](#) [H7626](#) [H3548](#) [H1540](#) [H3117](#) [H5704](#)

הָאָרֶץ:
 земли
[H0776](#)

И поставили у себя сыны Дановы истукан; Ионафан же, сын Гирсона, сына Манассии, сам и сыновья его были священниками в колене Дановом до дня переселения жителей той земли;

31 וַיִּשְׂיִמוּ וַיִּשְׂיִמוּ לָהֶם אֶת-הַפְּסָל מִיְּמֵי כָל-עֲשָׂה אֲשֶׁר עָשָׂה מִיְּמֵי הַיּוֹם בֵּית-דָּן
 И-поставили себе [объект] истукана Михаи который сделал который Мичи
[H0853](#) [H6459](#) [H4318](#) [H3605](#) [H3117](#) [H1961](#)

הָאֱלֹהִים בְּשֵׁלָה: פ
 Элохим в-Шило [пэ]
[H7887](#) [H0430](#)

и имели у себя истукан, сделанный Мичою, во все то время, когда дом Божий находился в Силоме.